

## 1. Дома у аксолотля

Задание 1 (16 баллов) = за каждое правильное слово 2 балла; если правильны все слова, то вместо 18 присуждается 16

*acalotli* - канал

*acalyacatl* - нос корабля

*calyacatl* - передняя часть дома

*calpan* - в доме

*nocalhuan* - мои дома

*nopan* - во мне

*nototol* - мой индюк

*xayacatl* - маска

*xocolia* - делать горьким

Задание 2 (5 баллов). Топоним *Teonochtitlan* буквально означает “место священных опунций”. Как перевести топоним *Cuauhxaacatitlan*?

**“место деревянных/древесных масок”:**

- 1 балл за **прилагательное** “деревянный/древесный”
- 1 балла за **существительное** “маска”
- 1 балла за **множественное число**
- доп. 2 балла за наличие всех трёх компонентов

Задание 3 (4 балла). Слово *axolotl* пришло из языка науатль во многие языки мира (аксолотль - это вид земноводных). Приведите его первоначальное значение. **водное существо**

Задание 4 (5 баллов). Что означает слово *atl*? **вода/жидкость**

Задание 5 (10 баллов) = за каждый правильный перевод 5 баллов

дорога - **otli** (если *otl* - 3 балла)

корабль - **acalli** (если *acall* - 3 балла)

~ Задача с Олимпиады по математической лингвистике в Польше

## 2. Эфик-тивно

**Задание 1 (6 баллов)** = по 1,5 балла за каждый перевод:

25. èfè            ты летаешь  
 26. éjésàṅá    он будет гулять  
 27. òdòk        ты копаешь  
 28. éjéfèhé    он будет бегать

**Задание 2 (18 баллов)** = по 2 балла за каждый перевод (если есть хоть какие-то опечатки, в т.ч. среди надстрочных знаков, то сразу 0 баллов за ответ):

29. ты будешь летать      èjéfé  
 30. ты копал              òkódòk  
 31. он думал                ékékéré  
 32. он делает                ódòrì  
 33. я бегал                  ñkéfèhé  
 34. он пошёл                ákákă  
 35. я буду бегать          ñjéfèhé  
 36. я лечу                  m̀fè  
 37. он будет молиться      éjébóṅ

**Задание 3 (14 баллов).** Опишите структуру глаголов языка эфик.

**Порядок морфем (3 балла):**

**подлежащее + время + корень**

**Суффиксы (всего 9 баллов):**

Я (Ñ-) (1,5 балла)      прошедшее (-kV̇₁-) (1,5 балла)  
 Ты (V̇₁-) (1,5 балла)    настоящее (-) (1,5 балла)  
 Он (V̇₁-) (1,5 балла)    будущее (-jé-) (1,5 балла)

**Корни (2 балла):**

Визуализация глаголов, если так удобнее проверять:

kă - идти dòk - копать fé - летать sàṅá - гулять fèhé - бегать kéré - думать dòrì - делать bóṅ - молиться tó - прийти bĕ - проходить МИМО (не важно, совер. или несовер. вид)	<b>подлежащее</b> <b>время</b>	<b>Я (Ñ-)</b>	<b>Ты (V̇₁-)</b>	<b>Он (V̇₁-)</b>
	<b>прошедшее (-kV̇₁-)</b>	ñkV̇₁(...)	V̇₁kV̇₁(...)	V̇₁kV̇₁(...)
	<b>настоящее (-)</b>	Ñ(...), а все гласные в корне приобретают такой тон: V̇	V̇₁(...), а все гласные в корне приобретают такой тон: V̇	V̇₁(...), а все гласные в корне приобретают такой тон: V̇
	<b>будущее (-jé-)</b>	ñjé(...)	èjé(...)	éjé(...)

V̇₁ - следующий согласный в слове (V без цифры обозначает любой гласный)

N - носовой согласный, который по месту образования совпадает со следующим согласным (например, если следующий согласный - b/f, то N = m; если t/d/j/s, то N = n; если k, то N = ŋ)

(...) - корень

~ János Egressy

### 3. Портовое наречие

Разбалловка (всего 40 баллов) (правила расписаны ниже):

18 ответов в задании	18 баллов
ударение	4 балла
описание гласных <b>o</b> и <b>e</b> в португальском	4 балла
описание <b>di, ti</b> в португальском	2 балла
описание <b>de, te</b> в португальском	3 балла
<b>d</b> → не читается / на конце слов в испанском	1 балл
описание <b>l</b> в обоих языках	2 балла
<b>r</b> → не читается / на конце глагола в португальском	2 балла
описание <b>r</b> в обоих языках	2 балла
описание <b>s</b> в обоих языках	2 балла

Правильные ответы (слева - португальский, справа - испанский):

[вэхдáджи]	verdade	правда	verdad	[бэльдá]
[кóх]	cor	цвет	color	[колёль]
[ишпóза]	esposa	супруга	esposa	[эхпóса]
[аутэхначíваш]	alternativas	альтернативы	alternativas	[альтэ́льнатíбах]
[хурáу]	rural	деревенский	rural	[ррура́ль]
[шокá]	chocar	врезаться	chocar	[чокáль]
[тρίшчиш]	tristes	грустные	tristes	[тρίхтэх]
[триштéза]	tristeza	грусть	tristeza	[трихтéса]
[ишколáх]	escolar	школьный	escolar	[эхколя́ль]

Ударение (в обоих языках):

- если слово заканчивается на **гласный** или на **-s (окончание мн.ч.)** - ударение на предпоследний слог
- в иных случаях - ударение на последний слог

Гласные:

! “предударный гласный” - гласный, предшествующий ударному слогу,

“заударный гласный” - следующий гласный после ударного слога.

португальский	испанский
o → [y] / если заударный гласный o → [o] / если ударный или предударный	a, e, i, o, u → [a, э, и, o, y] / всегда

e → [и] / если заударный гласный e → [е] / если ударный или предударный  a, i, u → [а, и, у] / всегда	
--	--

### Согласные:

португальский	испанский
c → [с] / перед i, e c → [к] / перед a, o, u	
ch → [ш] / всегда	ch → [ч] / всегда
di, ti → [джи, чи] / всегда de, te → [джи, чи] / если e заударный	d → не читается / на конце слов d → [д] / в иных случаях
l → [у] / на конце слога l → [л] / в иных случаях	l → [ль] / всегда (тогда напр. [ль] + [э] = [ле])
g → не читается / <b>на конце глагола</b> g → [х] / на конце слога; <b>не на конце глагола</b> g → [х] / в начале слова g → [р] / в иных случаях	g → [рр] / в начале слова g → [ль] / на конце слога g → [р] / в иных случаях
gg → [х] / всегда	gg → [рр] / всегда
s → [ш] / на конце слога s → [з] / между гласными s → [с] / в иных случаях	s → [х] / на конце слога s → [с] / в иных случаях
v → [в] / всегда	v → [б] / всегда
z → [з] / всегда	z → [с] / всегда

### Примечание для проверяющих:

Если участники напишут что-то в духе **s → [з] / V\_V**, то это следует читать как “s переходит в з в позиции между гласными”. **V** - это гласный.

~ Ердоc Жанпеисов